

ROMÂNIA
JUD. SATU MARE
ORAȘUL TĂȘNAD
CONSILIUL LOCAL

HOTĂRÂREA nr. 128
din data de 28 septembrie 2017

privind aprobarea Înțelegerii de Cooperare
între Orașul Tășnad, Județul Satu Mare, România și Districtul Sucheng din
Orașul Suqian, Republica Populară Chineză

Consiliul Local al Orașului Tășnad, județul Satu Mare;

Analizând avizul Ministerului Afacerilor Externe nr. H 2-2/1880/2017, înregistrat la Primăria Orașului Tășnad sub nr. 16455/2017, avizul Ministerului Dezvoltării Regionale, Administrației Publice și Fondurilor Europene nr. 109500/2017, înregistrat la Primăria Orașului Tășnad sub nr. 17689/2017, precum și Referatul nr. 17796/2017 al administratorului public din cadrul Primăriei Orașului Tășnad;

Având în vedere Raportul Serviciului administrație publică locală din cadrul aparatului de specialitate al Primarului Orașului Tășnad și Raportul Comisiei pentru buget, finanțe, programe de dezvoltare, industrie, agricultură, prestări de servicii, comerț din cadrul Consiliului Local al Orașului Tășnad;

Potrivit prevederilor Legii nr. 199/1997 pentru ratificarea Cartei europene a autonomiei locale;

În conformitate cu prevederile art. 41 alin. (1) din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, cu modificările ulterioare;

În temeiul prevederilor art. 11 alin. (3), ale art. 15 alin. (2), ale 16, ale art. 36 alin. (1) și (2) lit. e) și ale alin. (7) lit. b), precum și ale art. 45 alin. (2) lit. f) din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată în anul 2007, cu modificările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE :

Art. 1 – Se aprobă Înțelegerea de Cooperare între Orașul Tășnad, Județul Satu Mare, România și Districtul Sucheng din Orașul Suqian, Republica Populară Chineză, conform Anexei care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2 – Se împuternicește Primarul Orașului Tășnad, județul Satu Mare din România să semneze Înțelegerea de Cooperare între Orașul Tășnad, Județul Satu Mare, România și Districtul Sucheng din Orașul Suqian, Republica Populară Chineză.

Art. 3 – Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Primarul Orașului Tășnad.

PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
CONSILIER LOCAL
ING. PETRU KATONA



CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETARUL ORAȘULUI,
SERGIU-IONEL BUTA



Prezenta hotărâre a fost adoptată cu respectarea prevederilor art. 45 din Legea nr. 215/2001 a administrației publice locale, republicată în anul 2007, cu modificările ulterioare.

Nr. total al consilierilor locali în funcție: 15

Nr. total al consilierilor locali prezenți: 14

Nr. total al consilierilor locali absenți: 1

Voturi pentru: 14

Voturi împotriva: 0

Abțineri: 0

Înțelegere de Cooperare

între Orașul Tășnad, Județul Satu Mare, România și Districtul Sucheng din Orașul Suqian, Republica Populară Chineză

Orașul Tășnad, Județul Satu Mare din România și Districtul Sucheng din Orașul Suqian, Republica Populară Chineză, denumite în continuare „Părți”,

Având în vedere relațiile de prietenie între autoritățile administrației publice locale din cele două unități administrativ-teritoriale și comunitățile pe care le reprezintă, bazate pe respect și sprijin reciproc în diferite domenii de interes comun,

Convinsse fiind de necesitatea deschiderii de noi posibilități pentru raporturile de colaborare, au convenit următoarele:

Art. 1 - Bazate pe principiul egalității și avantajului reciproc, Consiliile Orășenesc/Municipal vor sprijini și promova colaborarea în administrație publică locală, economie, comerț, agricultură, educație, cultură, sănătate, mediu, sport. Ca parte a parteneriatului, va fi creat un mecanism local de dialog prin formarea echipei de experți în domeniile dezvoltării turismului, construcțiilor metalice, industriei textile, industriei alimentare, agriculturii și a altor domenii economice relevante. Cele două părți vor încuraja colaborarea reciproc avantajoasă între întreprinderile și oamenii de afaceri locali și, în acest scop, vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea activităților economice bilaterale și realizarea unor obiective de investiții în beneficiul celor două comunități.

Art. 2 – Părțile vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în domeniile menționate în Înțelegere, în beneficiul celor două comunități.

Art. 3 – Părțile își exprimă voința de a dezvolta colaborarea reciproc avantajoasă și, în acest scop, vor crea condiții favorabile pentru desfășurarea de activități economice de către persoanele fizice și juridice locale din cele două comunități. Părțile vor dezvolta o cooperare diversă în special în domeniile culturii, educației și turismului, vor sprijini școlile să dezvolte cooperarea în domeniul funcționării instituțiilor de învățământ, efectuare de schimburi de experiență între personalul de specialitate. Autoritățile și companiile locale din industria turismului vor efectua schimburi de experiență și de bune practici în domeniul respectiv și vor promova prin intermediul

mass mediei potențialul turistic al celor două orașe în scopul intensificării colaborării în acest domeniu și pentru prosperitatea celor două comunități.

Art. 4 - Părțile consideră că vizitele reciproce între reprezentanții celor două localități în domeniile administrării urbane se dovedesc a fi reciproc benefice pentru cunoașterea modului de organizare și administrare locală. În acest scop, Părțile vor finanța anual vizite reciproce și vor dezvolta o înțelegere mai aprofundată, astfel încât relația de înfrățire dintre ele să poată fi stabilită cât mai curând posibil. Părțile vor desemna coordonatori pentru a menține un mecanism de contact pe termen lung. Părțile vor suporta în mod independent toate cheltuielile apărute în cursul implementării prezentei Înțelegeri de Cooperare, în limitele stipulate de legislațiile naționale ale statelor celor două Părți. Fiecare Parte va desemna un coordonator care va răspunde de implementarea eficientă a acestei Înțelegeri de Cooperare. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și va propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele Părți. Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Art. 5 - Părțile vor dezvolta cooperarea în domeniul protecției mediului înconjurător, prin elaborarea și aplicarea unor strategii de prevenire și combatere a cauzelor de natură să prejudicieze echilibrul ecologic din localitățile lor.

Art. 6 – Părțile, în limita posibilităților lor economice, vor intensifica schimburile culturale și sportive, facilitând în acest scop colaborarea între asociații, ansambluri artistice, instituții publice și organizații culturale și sportive locale. Părțile vor facilita schimburile directe de sportivi și specialiști în domeniul sportului, care vor acționa la cluburile sportive interesate.

Art. 7 – Autoritățile administrației publice locale din cele două localități se vor informa despre oportunitățile de promovare a unor proiecte locale cu potențial economic și social în cadrul unor festivaluri, expoziții, târguri și saloane internaționale. Totodată, autoritățile locale doresc dezvoltarea unei colaborări pentru punerea în valoare a patrimoniului etnografic specific celor două comunități.

Art. 8 – Părțile vor sprijini realizarea unor schimburi de experiență între cadrele sanitare din instituțiile medicale locale în scopul analizării posibilităților de rezolvare a unor probleme care pun în pericol sănătatea publică.

Art.9 – Autoritățile administrației publice locale vor sprijini realizarea unor schimburi de experiență între cadrele didactice și elevii din unitățile de învățământ din cele două localități.

Art. 10 – Autoritățile locale vor efectua schimburi de experiență cu privire la problemele care apar la nivelul comunităților pe care le reprezintă și modalitățile cele mai potrivite pentru soluționarea acestora. Vor fi încurajate vizitele între locuitorii din Orașul Tășnad, Județul Satu Mare, România și Districtul Sucheng din Orașul Suqian, Republica Populară Chineză pentru crearea de asociații care să contribuie la dezvoltarea cooperării în domeniile de interes reciproc. Întâlniri ale delegațiilor oficiale, conduse de primarii celor două unități administrativ-teritoriale sau de către reprezentanți desemnați de către aceștia, vor avea loc periodic în mod alternativ, în orașul Tășnad și Districtul Suchweng, în scopul efectuării bilanțului cooperării și stabilirii modalităților de colaborare în viitor.

Art. 11 - Prezenta Înțelegere de Cooperare se încheie pe durată nedeterminată și va produce efecte de la data semnării. Înțelegerea poate fi modificată și/sau completată prin acordul scris al celor două Părți. Modificările și completările vor produce efecte de la data semnării. Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei luni de la primirea respectivei. Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnată la, la data de, în două exemplare originale, fiecare exemplar în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de diferențe de interpretare a textelor respective, va prevala textul în limba engleză.

Pentru Orașul Tășnad,
Județul Satu Mare,
România

Pentru Districtul Sucheng,
Orașul Suqian,
Republica Populară Chineză

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,
CONSILIER LOCAL
ING. PETRU KATONA**



**CONTRASEMNEAZĂ,
SECRETARUL ORAȘULUI,
SERGIU-IONEL BUTA**